

Флеров Олег Владиславович

**ОСНОВНЫЕ ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

В статье рассматриваются основные философские аспекты межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков, в том числе когнитивные и ценностные. Сделан вывод о невозможности овладения иноязычной коммуникативной компетенцией без осознания преподавателями и студентами философской и социокультурной значимости иностранного языка и межэтнического общения на нём.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/48.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/48.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. II. С. 177-179. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.881.1

**Педагогические науки**

*В статье рассматриваются основные философские аспекты межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков, в том числе когнитивные и ценностные. Сделан вывод о невозможности овладения иноязычной коммуникативной компетенцией без осознания преподавателями и студентами философской и социокультурной значимости иностранного языка и межэтнического общения на нём.*

*Ключевые слова и фразы:* язык; межкультурная коммуникация; концепт; культура; лингводидактика; обучение; философия; аксиология.

**Флеров Олег Владиславович**, к. пед. н.

*Московский университет имени С. Ю. Витте*

*olegflyoroff@yandex.ru*

**ОСНОВНЫЕ ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ<sup>©</sup>**

В последние десятилетия при обсуждении проблем изучения иностранных языков не обходится без упоминания межкультурной коммуникации. Она стала одним из феноменов, ознаменовавших вторую половину XX века и проникших во все сферы жизни общества, причём не только в гуманитарную, но и в экономическую, и даже отчасти в техническую. Сегодня межкультурная коммуникация – это не просто процесс взаимодействия представителей разных культур, но и междисциплинарное знание, которое служит парадигмой исследований фактически во всех гуманитарных науках. Несмотря на то что диалог культур изучается далеко не только с языковых позиций, именно его лингвистические аспекты представляются одними из центральных, так как язык служит основным средством общения людей. В лингводидактике межкультурная коммуникация сегодня является не просто парадигмой научных исследований, но и основной целью преподавания и изучения иностранных языков [4, с. 106-107; 8, с. 46-48]. Коммуникативная ориентация обучения иностранным языкам берёт свое начало в 1960-х годах, когда в лингвистике, а затем и в самой лингводидактике стали исследоваться экстралингвистические условия и обстоятельства общения. Такой подход стал фактически альтернативой распространённой в середине XIX века в лингвистике идее системности и основанного на ней «уровневого» или «структурного» обучения неродному языку, которое полностью копировало структуру самого языка и его образ.

С тех пор за полвека в обучении иностранным языкам произошли существенные изменения: появилось (и до сих пор появляется) огромное количество методик, подходов и технологий преподавания иностранного языка, в том числе и авторских. Они различаются, но всех их объединяет ярко выраженная прагматическая направленность, ориентированность на общение и речевую деятельность. Сегодня ориентация на межкультурную коммуникацию выступает в качестве признака практического обучения иностранному языку в противовес теоретическому его анализу как системы. Идея коммуникативности прописана и в федеральных государственных образовательных стандартах всех уровней, она стала обязательной «визитной карточкой» современных методистов и признаком хорошего тона всех преподавателей.

С другой стороны, хотя иностранные языки изучаются в обязательном порядке всеми людьми в нашей стране и в школе, и в вузе, в реальные, а тем более в регулярные межкультурные контакты на них вступает всё же достаточно маленький процент россиян. В свете идей практической и коммуникативной ориентированности в лингводидактике может сложиться впечатление, что если человек владеет иностранным языком, но при этом не вступает во взаимодействие с представителями других культур на нём, эти знания для него совершенно бесполезны. Кроме того, поскольку глобализация уже довольно давно стала парадигмой почти всего [5; 7], идеи об ориентации на межкультурное взаимодействие для практического обучения иностранным языкам стали настолько очевидными, что могут уже восприниматься как своего рода методические клише. Именно поэтому представляется важным осмысление изучения языков не только как получения инструмента для решения коммуникативных задач, но и как приобретения самоценного знания.

Философскими основаниями этих аспектов служит рефлексия языка как явления в целом. Культурный же обмен с философских позиций рассматривается в первую очередь с точки зрения ценностей (аксиологической) и с точки зрения познания (гносеологической). Вопросы сущности языка рассматривались различными философами и филологами во взаимосвязи с сознанием, мышлением, речью и культурой. В. фон Гумбольдт полагал, что, не соединяя мысль с членораздельным звуком, человек не может чётко выразить себя. Его духовная деятельность воспринимается окружающими настолько, насколько он может выражать себя в звуках. Таким образом, именно в речи объективируется мышление. Центральным в концепции Гумбольдта предстаёт учение о тождестве «духа народа» и его языка. Язык является не материалом, который можно обзреть в его совокупности, а вечно порождающим себя организмом. Такое понимание духа имеет общее с гегелевской трактовкой, согласно которой дух понимается как абсолютная идея, природное начало, нечто, наделённое самостоятельным существованием [2, с. 173-179]. Гумбольдт считал, что структура языка не детерминирует ни мышление,

ни речь, которая является полностью творческим процессом. Язык тесно связан с духовным развитием человечества и отражает в себе каждую стадию его культуры, запечатлевая в себе социокультурный опыт нации.

В работе А. Вежбицкой «Язык. Культура. Познание» обосновывается положение о том, что концептуализация окружающего мира, которая заложена в языке, отражает особенности культуры и своеобразие национального характера её носителей, следовательно, языком задаётся своя картина мира, и все значения являются антропоцентричными и этноцентричными. Анализ концептуального устройства естественного языка позволяет составить представление об уникальных и специфических особенностях мировидения представителей разных культур, то есть именно о том, что Гумбольдт называл «духом народа». Э. Сепир полагал, что языки различаются своими языковыми картинами мира и, таким образом, люди, говорящие на разных языках, имеют разные типы мышления и представляют мир сквозь призму своего родного языка [10, с. 225]. То есть, по его мнению, мышление детерминируется языком. Языковые концепты – нечто большее, чем просто единицы обработки, передачи и хранения информации. Они являются образованиями, отражающими культурно обусловленные представления человека о мире. Они выражают национальное мировидение и этническую языковую картину мира, а с другой стороны – отражают познавательный опыт, связанный с человеческой деятельностью.

Л. Витгенштейн полагал, что невозможно вообще высвять априорную структуру языка, им подчёркивалось многообразие способов употребления слов и выражений. При этом значение слово получает только в контексте, который Витгенштейн называл «языковой игрой», идущей по правилам «лингвистического сообщества» [1]. К его идеям восходит известный в лингводидактике постулат о том, что слова лучше всего запоминаются в контексте. Действительно, постоянно видя иностранное слово в контексте и понимая его, человек не всегда может быстро сказать, что оно означает по отдельности, то есть мгновенно провести соответствие между «априорным» родным словом и иноязычным, при том что смысл контекста понимается быстро и правильно.

Можно привести другие примеры, в частности теорию М. Хайдеггера, где язык связывается с категорией бытия и называется «вселенной сущего» [9]. Все они будут демонстрировать, что язык для человека значительно больше, чем просто инструмент общения, каким он предстаёт в практике его преподавания. При этом возникает вопрос: как в философском смысле обогащает личность владение именно иностранным языком, ведь изучая его, человек, как правило, уже в совершенстве пользуется своим, следовательно, может при желании и без того оценить силу языка в целом?

Ф. Феллини однажды заметил, что другой язык – это другое видение жизни. Карл V говорил, что человек столько раз является таковым, сколько языков он знает. А по мнению И. Гёте, сколько языков знает человек, столько раз он живёт. Другой язык позволяет приобщиться к другой культуре, к «другому бытию», к другому «духу народа», хотя вряд ли полностью постигнуть его. В практике часто замечается, что одна и та же книга, прочитанная на разных языках, воспринимается совершенно по-разному, причём речь идёт не о содержании книги, а именно об образах, которые формируются в сознании на разных языках. Учитывая, что в данном случае всё равно они передают человеку одни и те же смыслы, можно говорить о том, что образ самого языка, его колорит оказывает на психику влияние вне контекста информации, которая кодируется им.

Некоторые преподаватели вместо выражения «выучить иностранный язык» специально употребляют словосочетание «освоить иностранный язык». В синониме «освоить» значительно меньше императива, и он несёт в себе весьма глубокий смысл. Действительно, мы можем осваивать культуру, познавая её, но не можем её выучить.

Когнитивный аспект межкультурной коммуникации выражается в том, что во взаимодействии человек познаёт иную культуру и одновременно пользуется этими знаниями в процессе. Для успешного ведения диалога необходимо владеть не только языковой, но и ранее упомянутой концептуальной системой, включающей представления, навыки, ценности и нормы как обыденной, так и специальной социокультурной области, в том числе знание норм и правил общения. В практике обучения иностранным языкам эти идеи находят выражение в обосновании методической ценности лингвострановедческого и культурологического материала о стране (странах) изучаемого языка.

Аксиологический аспект межкультурной коммуникации заключается в том, что она должна приводить к консолидации народов и миру без этнических конфликтов, что является общечеловеческой ценностью. Умение понять другого, поставить себя на его место, несмотря на межкультурные различия, принять его точку зрения, обусловленную культурными особенностями, даже в случае несогласия с ней, а также воспринимать другие культуры без стереотипизации и этноцентризма – показатель межкультурной чувствительности, качества, которое формируется, когда человек достигает высокого уровня межкультурной компетенции [6, с. 1-10]. Формирование этих качеств – важнейшая педагогическая задача в современном поликультурном мире. Для России она ещё более актуальна после перехода от знаниевой педагогики к компетентностному подходу, в частности в высшей школе, в которой теперь практикуется европейская двухуровневая система образования [3, с. 2-3].

В заключение заметим, что компетенции подразумевают не только знания, умения и навыки, но и определённые личностные качества, при этом коммуникативная и межкультурная компетенции отражены во всех образовательных стандартах. Данная задача может и должна решаться средствами почти всех учебных дисциплин, а также воспитательным потенциалом образовательных учреждений всех уровней, однако именно обучение иностранному языку является наиболее удобным для этого контекстом. Когнитивные и ценностные аспекты языка и межкультурной коммуникации тесно переплетаются в нём, при этом достижение практических целей невозможно без понимания обучающимися и тем более самим педагогом социокультурной и философской значимости иностранного языка и межэтнического общения на нём.

*Список литературы*

1. **Витгенштейн Л.** Культура и ценность. О достоверности / пер. Л. Добросельского. М.: АСТ; Астрель; Мидгард, 2010. 256 с.
2. **Гатиатуллина Э. Р., Гусев Д. А.** Философия: учеб. пособие. М.: Изд-во Моск. ун-та им. С. Ю. Витте, 2015. 294 с.
3. **Зернов В. А., Лобанова Е. В.** Негосударственные вузы как движущая сила развития высшей школы // Высшее образование сегодня. 2015. № 3. С. 2-8.
4. **Кондрашова О. А., Лазуткина Л. Н.** Роль внеаудиторных форм обучения русскому языку в совершенствовании речевой компетентности иностранных военнослужащих // Мир образования – образование в мире. 2015. № 1 (57). С. 106-111.
5. **Коробкова Ю. Е.** Евразийство и освоение Арктики // Современные проблемы использования морских акваторий и прибрежных зон: материалы XI междунар. конф. (26 марта 2015 г.). М., 2015. С. 187-192.
6. **Пробин П. С.** Поликультурное образование как социально-педагогическое явление в контексте проблематики межкультурной коммуникации // Человек и культура. 2015. № 1. С. 1-21.
7. **Рибокене Е. В.** Современное социально-экономическое пространство как единая система // Социальная направленность менеджмента: инновации, проблемы, приоритеты: сб. ст. / отв. ред. Т. В. Алексашина, Д. Е. Морковкин. М., 2013. С. 359-362.
8. **Рыбакова Н. А.** Основные принципы подготовки студентов неязыкового профиля к профессиональной межкультурной коммуникации // Филология: научные исследования. 2015. № 1. С. 46-53.
9. **Хайдеггер М.** Бытие и время / пер. с нем. В. В. Бибихина. Харьков: Фолио, 2003. 503 с.
10. **Чубукова Е. И.** Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. 2010. Т. 190. С. 221-228.

**THE BASIC PHILOSOPHICAL ASPECTS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AND FOREIGN LANGUAGES LEARNING IN THE MODERN WORLD**

**Flerov Oleg Vladislavovich**, Ph. D. in Pedagogy  
*Moscow Witte University*  
*olegflyoroff@yandex.ru*

The article considers the basic philosophical aspects of intercultural communication and foreign languages learning, including cognitive and value ones. The author concludes about the impossibility of mastering a foreign language communicative competence without teachers' and students' comprehension of the philosophical and sociocultural importance of a foreign language and inter-ethnic communication in it.

*Key words and phrases:* language; intercultural communication; concept; culture; linguodidactics; training; philosophy; axiology.

УДК 37.025.7

**Педагогические науки**

*В статье анализируются возможности эссе как формы самостоятельной работы студентов. Проводится сравнение с реферативно-исследовательским жанром. Определяются особенности эссе как синтетического вида исследования, требующего сочетания научности и самостоятельности, проявления индивидуальности. Формулируются основные требования к работам в жанре эссе. Обобщается опыт работы автора в качестве преподавателя дисциплин «Русский язык и культура речи» и «Риторика».*

*Ключевые слова и фразы:* коммуникативная компетентность; самостоятельная работа; эссе; рефлексия; русский язык и культура речи; риторика.

**Хан Ольга Николаевна**, к. пед. н., доцент  
*Уральский государственный университет путей сообщения*  
*okhan@bk.ru*

**ВОЗМОЖНОСТИ ЭССЕ КАК ФОРМЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ<sup>©</sup>**

Участники современного образовательного процесса постоянно сталкиваются с новыми задачами, возникающими при его творческом преобразовании. Актуальным становится обучение специалистов востребованных специальностей. Особые требования предъявляются к подготовке будущих инженеров. Казалось бы, преподавание таких дисциплин, как русский язык и культура речи и риторика, не может существенно улучшить подготовку студентов в транспортном вузе, но становится очевидной их важность при формировании коммуникативной компетентности будущих специалистов и развитии у них способности к самостоятельному овладению знаниями.

Много было сказано о роли самостоятельной работы и самоконтроля в обучении студентов родному и иностранному языкам (см, например: [4]), изучены возможности реферативно-исследовательской работы